

Anansi ve bilgelek Anansi and Wisdom



Anansi ve bilgelek / Anansi and Wisdom

storybookscanada.ca

Storybooks Canada



This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

Translated by: (tr) Nahide Büsra Ertekin

Illustrated by: Wiehan de Jager

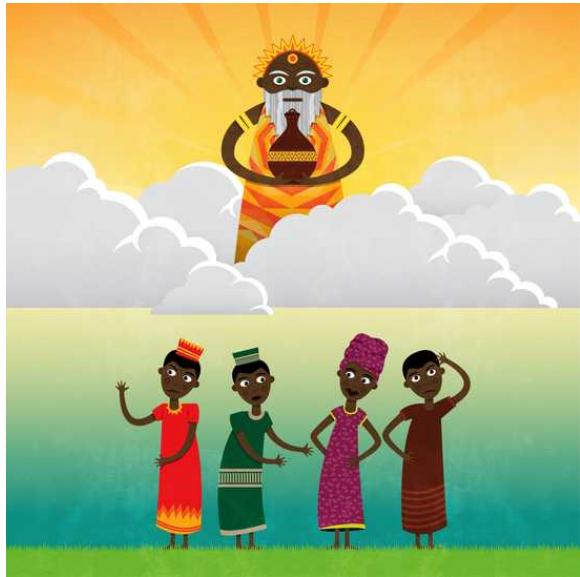
Written by: Ghanaian folktale

This work is licensed under a Creative Commons

Attribution 3.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>





Uzun uzun zaman önce, insanlar hiç bir şey bilmiyorlarmış. Onlar, nasıl ekin yetiştireceğini, nasıl kumaş dokunacağı, veya nasıl demir eşyalar yapılacağını bilmiyorlarmış. Gökteki Tanrı Nyame, dünya üzerindeki tüm bilgelige sahipmiş. Bilgeliği, kil bir kasenin içinde güvenle saklıyormuş.

...

Long long ago people didn't know anything. They didn't know how to plant crops, or how to weave cloth, or how to make iron tools. The god Nyame up in the sky had all the wisdom of the world. He kept it safe in a clay pot.



Kase yerde parçalara ayrılmış. Bilgelik, herkesin birbiriyle paylaşması için artık serbestmiş. İşte bu, insanların nasıl çiftçilik yapılacağını, kıyafet dokumayı ve demir işlemeyi ve nasıl yapacaklarını bildikleri diğer her şeyi nasıl öğrendiklerinin hikayesidir.

...

It smashed into pieces on the ground. The wisdom was free for everyone to share. And that is how people learned to farm, to weave cloth, to make iron tools, and all the other things that people know how to do.

... down out of the tree.

Anansı was so angry about this that he threw the clay pot all the wisdom, and here my son was cleverer than me!" stopped and thought, "I'm supposed to be the one with

In no time he reached the top of the tree. But then he

...

Kıl kaseyi ağacın tepesinden aşağı atmış.

daha akilli." Anansı bu duruma o kadar gök sinirlenmiş ki, kisi olmam gerekiyordu, ve burada benim oğlum benden durmuş ve düşünmüş, "Benim tırmıllı bilge sahip tek

One day, Nyame decided that he would give the pot of wisdom to Anansı. Every time Anansı looked in the clay pot, he learned something new. It was so exciting!

...

Bir gün, Nyame, bilge ilk kasesini Anansı'ye vermeye karar vermiş. Anansı kıl kasesinin içine her baksıında yeri şeyler öğrenmiş. Bu, çok heyecan vericiydi!





Açgözlü Anansi, "Ben bu kaseyi büyük bir ağacın en tepesinde güvenle saklarım. Böylece tüm bilgeliğe ben sahip olurum!" diye düşünmüştür. Uzun bir ip dokumuş, kil kasenin etrafına sarmış ve kaseyi karnına bağlamış. Ama her seferinde dizlerine çarpan kase ile birlikte ağaçta tırmanmak çok zormuş.

...

Greedy Anansi thought, "I'll keep the pot safe at the top of a tall tree. Then I can have it all to myself!" He spun a long thread, wound it round the clay pot, and tied it to his stomach. He began to climb the tree. But it was hard climbing the tree with the pot bumping him in the knees all the time.



Tüm bu zaman boyunca, Anansi'nin oğlu, ağacın altında babasını izleyerek durmuş. "Eğer kaseyi sırtına bağlarsan tırmanmak daha kolay olmayacak mı?" diye sormuş. Anansi, bilgelik dolu kil kaseyi sırtına bağlamayı denemiş ve gerçekten de kaseyi bu şekilde taşımak çok daha kolaymış.

...

All the time Anansi's young son had been standing at the bottom of the tree watching. He said, "Wouldn't it be easier to climb if you tied the pot to your back instead?" Anansi tried tying the clay pot full of wisdom to his back, and it really was a lot easier.